

هيا تزوجيني!

العنوان الأصلي: „Hayki Ne Olur Evet De“
أونلاين على الرابط التالي: <http://www.youtube.com/watch?v=smHw8JEbgXI>

قام بترجمته من التركية إلى الألمانية: سيفيم بويراز

M: Mann
F: Frau

هو: رجل
هي: امرأة

M: Aşkım, minik kraliçem, Seni çok seviyorum.

هو: حبيبتي، أميرتي الصغيرة، أحبك كثيرا.

F: Ben de.

هي: أحبك أيضا.

M: Benimle, benimle, benimle evlenir misin?

هو: هل تقبلين، هل تقبلين، هل تقبلين الزواج بي؟

F: Ha, ne diyorsun sen lan? Oha!

هي: ها! ما الذي تتحدث عنه يا رجل؟ اها! لا، مستحيل!

Hayır, olamaz, asla!

هو: و لماذا لا؟

M: Neden?

هي: لأنك سوف تسكر و تسكر و بعدها سوف تضربني.

F: İçip içip döversin.

M: Yuh! Kızım ben alkol kullanmam ki, döversem de adam değilim.

هو: اه! أيتها الفتاة، و لكنني لا أشرب الكحول. إذا كنت فعلا سأضربك، فأنا لن أكون رجلا .

F: İnanamam ki Hayki. Ulan, sen kahveden çıkmazsın.

هي: لا أستطيع تصديقك يا حايكي. أيها الرجل، أنت لا تستطيع أن تبتعد عن المقهى.

M: Okey tavla bilmem ama öğrenirsem seninle oynarım.

هو: حسنا، لا أتقن لعبة الطاولة، و لكنني عندما أتعلمها سوف أعبها معكي.

F: Yok, aman dur orada kalsın. Kumar da vardır şimdi sende.

هي: لا، دعك من ذلك. ربما تصبح أيضا مدمنا على لعب القمار.

M: Asla! Korkma benim çok da param yoktur zaten, altı üstü derdim saadet.

هو: أبدا! لا تخافي. فأنا ليس عندي الكثير من المال.

F: Olmaz aşkım biraz sabret, ben bu yasta biraz taze sayılırım.

هي: تحلى بقليل من الصبر. فأنا في هذا العمر ما زلت لم أنضج بعد.

M: Kapının önüne anırım.

F: Hayvan! Şarap içer, pis kokarsın, tipinden de belli zaten. Sen bir psikopatsın.

M: Tamam, kabul. Var birazcık, ama ellerinde uslanırım anam. Yarın seni de istetirim anamdan, git konuş babanla.

F: Anam başım belada, deli misin sen oğlum? Öldürürler hem de. Zaten özgürüm ben hiçbir şeyden anlamam ki. Çamaşır, bulaşık, elim ayağıma dolaşır.

M: Korkma bebeğim, elime her bir is yakışır. Hem dikiş nakış da biliyorum, sana bir şey bırakmam.

F: İy, kuru fasulye pilavı yaptırıp, yanında soğanı kırayım dersin elimim tersiyle suratına --- gibiyim. Abi, git başımdan ya!

M: Ah! Yeter ulan, evleneceksin benimle yarım, kalmadı halim, kalbim yalnız sana talip.

F: Bana bağırp durma, çarparım ağzının ortasına!

M: Ah öpeyim, kendimi kaybettim birdenbire. Bendeki şiddet dilden gelir ama elden gelmez.

F: Tabii, tabii. O zaman isteklerimi sayıyorum. Yatlar, katlar, (...) mikser.

M: Lan, Simdi de bu kız bir de benden klip isterse.

F: İsterim tabii ki serssem.

M: Çekerim dersin kabul eder misin, söyle bana? Evet mi hayır mi? Evet mi hayır mi?

هو: سأتسول عند باب بيتك مثل الحمار.

هي: أيها الحمار. سوف تشرب الخمر، و تصبح رائحتك كريهة... هذا يبدو جليا في مظهرك. أنت مختل عقليا.

هو: حسنا، سأقبل هذا. و لكنني سوف أتحسن بوجودي معي. سوف تأتي أمي لطلب يدك، اعلمي أباك بالأمر.

هي: هذا لن يسبب إلا المشاكل، هل أنت مجنون أيها الرجل؟ سوف يقتلونني. كما أنني لا أستطيع تدبير أمور البيت. فأنا لا أزال حرة.

هو: لا تقلقي. أستطيع فعل ذلك كله. حتى الخياطة أتقنها.

هي: يا أخي، اذهب حالا من هنا.

هو: اه! يكفي الآن. هل ستزوجيني أم لا؟! أنا أحبك.

هي: لا تصرخ في وجهي! و إلا ضربتك!

هو: دعيني أقبلك. و إلا فإنني سأفقد عقلي و أصبح أكثر عنفا.

هي: مفهوم، مفهوم. إذن دعني أعد لك قائمة طلباتي. الليخت و العقارات و...

هو: ماذا؟!!

هي: طبعا أريد كل هذا أيها الأحمق.

هو: إذا قلت لك بأنني سوف أفعل كل شيء من أجلك، هل سستزوجيني حينها؟ نعم أو لا؟ نعم أو لا؟

F: Hayır!

M: Evet mi hayır mı?

F: Hayır!

M: Lütfen

F: Hayır!

M: Evet mi hayır mı?

F: Hayır!

M: Evet de, ne olur? Ne olur?

F: Hayır, hayır.

M: Evet de.

هي: لا

هو: نعم أو لا؟

هي: لا!

هو: من فضلك!

هي: لا!

هو: نعم أو لا؟

هي: لا!

هو: من فضلك قل لي نعم، ماذا في ذلك؟

هي: لا، لا!

هو: قل لي نعم...